

NON, JE NE REGRETTE RIEN

水に流して (いいえ、私は後悔しない)

(C.Dumont-M.Vaucaire)

対訳 : Junko Higasa(2012.4.14 Sat.)

Non, rien de rien
Non, je ne regretted rien
Ni le bien qu'on m'a fait
Ni le mal
Tout ça m'est bien égal
Non, rien de rien
Non, je ne regretted rien
C'est payé, balayé, oublié
Je me fous du passé

いいえ、全くしないわ
いいえ、私は後悔しない
私がしてきた良いことも
悪いことも
すべてどうでもよいこと
いいえ、全くしないわ
いいえ、私は後悔しない
それは償った、捨てた、忘れた
過去なんてどうだっていい

Avec mes souvenirs
J'ai allumé le feu
Mes chagrins, mes plaisirs
Je n'ai plus besoin d'eux
Balayé mes amours
Avec leurs tremolos
Balayé pour toujours
Je repars à zero

数々の思い出と共に
燃やしてしまった
私の悲しみ、私の喜び
私はもう彼らを必要としない
恋人たちは清算した
彼らの震え声と共に
永久に追い払ったわ
私はまたゼロから始める

Non, rien de rien
Non, je ne regretted rien
Ni le bien qu'on m'a fait
Ni le mal
Tout ça m'est bien égal
Non, rien de rien
Non, je ne regretted rien

いいえ、全くしないわ
いいえ、私は後悔しない
私がしてきた良いことも
悪いことも
すべてどうでもよいこと
いいえ、全くしないわ
いいえ、私は後悔しない

Car ma vie, car mes joies
Aujourd'hui, ça commence avec toi

私の人生のために、私の喜びのために
きょう、それはあなたと共に始まる